

Úřední věstník

Evropské unie

C 314

Svazek 48

České vydání

Informace a oznámení

10. prosince 2005

Oznámení č.

Obsah

Strana

I *Informace***Komise**

2005/C 314/01	Směnné kurzy vůči euro	1
2005/C 314/02	Povolání státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	2
2005/C 314/03	Povolání státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku	4
2005/C 314/04	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu	5
2005/C 314/05	Řízení pro porušení právních předpisů 2003/4497 – Civitavecchia	9
2005/C 314/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc č. COMP/M.4061 – Kalyani Brakes/Brembo/JV) — Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení ⁽¹⁾	10

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

9. prosince 2005

(2005/C 314/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,1785	SIT slovinský tolar	239,51
JPY japonský jen	142,01	SKK slovenská koruna	38,026
DKK dánská koruna	7,4495	TRY turecká lira	1,5988
GBP britská libra	0,67320	AUD australský dolar	1,5709
SEK švédská koruna	9,4224	CAD kanadský dolar	1,3665
CHF švýcarský frank	1,5398	HKD hongkongský dolar	9,1384
ISK islandská koruna	75,49	NZD novozélandský dolar	1,6770
NOK norská koruna	7,9270	SGD singapurský dolar	1,9836
BGN bulharský lev	1,9556	KRW jihokorejský won	1 218,39
CYP kyperská libra	0,5733	ZAR jihoafrický rand	7,5029
CZK česká koruna	29,038	CNY čínský juan	9,5182
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,3990
HUF maďarský forint	256,07	IDR indonéská rupie	11 407,88
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,439
LVL lotyšský latas	0,6978	PHP filipínské peso	62,985
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,0640
PLN polský zlotý	3,8569	THB thajský baht	48,674
RON rumunský lei	3,6344		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(2005/C 314/02)

(Text s významem pro EHP)

Datum přijetí rozhodnutí: 20. 7. 2005**Členský stát:** Maďarsko**Podpora č.:** N 123/2005**Název:** Program kulturního dědictví určený k cestovního ruchu**Cíl:** Zachování kulturního dědictví a podpora cestovního ruchu**Právní základ:** A Nemzeti Fejlesztési Hivatal 2/2005. (II. 18) rendeletével módosított, a Turisztikai célterirányzat felhasználásának és kezelésének részletes szabályairól szóló 14/2002. (XI. 16.) MeHVM rendelet**Rozpočet:** Roční rozpočet financovaný ze státních zdrojů činí 5 miliard HUF (asi 20 milionů EUR)**Míra podpory:** Až do výše 100 %**Doba trvání:** 2005 – 2009

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum přijetí rozhodnutí:** 22. 6. 2005**Členský stát:** Spojené království**Podpora číslo:** N 159 /2005**Název:** EWSI Channel Tunnel Freight Support Funding – podpora společnosti EWSI určená k financování nákladní dopravy v tunelu pod kanálem La Manche**Cíl:** Podpora na poplatky za používání tunelu pod kanálem La Manche s cílem zajištění plynulého a nepřetržitého provozu nákladní železniční dopravy**Rozpočet:** 42 000 000 GBP/60 100 000 EUR**Doba trvání:** od 1. května 2005 do 30. listopadu 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum přijetí rozhodnutí:** 15. 7. 2005**Členský stát:** Dánsko**Podpora č.:** N 214/2005**Název:** Režim státní podpory prosazující, aby MSP využívaly informační technologie a obchodování přes internet**Cíl:** Podporovat MSP, aby využívaly informační technologie a obchodování přes internet**Právní základ:** Finansloven § 19.11.10.80, tekstbemærkning 175**Rozpočet:** Přibližně 1, 3 milionu EUR**Míra nebo částka podpory:** 50 % nákladů projektu**Doba trvání:** 1. 8. 2007

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum přijetí rozhodnutí:** 6. 9. 2005**Členské státy:** Německo**Podpora č.:** N 248/2004**Název:** Převedení Hesenského investičního fondu do Landesbank Hessen-Thüringen formou vkladu tichého společníka**Míra nebo částka podpory:** Opatření nepředstavuje podporu**Doba trvání:** Neomezena

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum přijetí rozhodnutí:** 22. 4. 2004**Členský stát:** Belgie**Podpora č.:** N 279/2003**Název:** Podpora investic do životního prostředí ve Flandrech**Cíl:** Podpořit investice do životního prostředí

Právní základ: Decreet van 31 januari 2003 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid (Belgisch Staatsblad van 25 maart 2003)

Rozpočet: 626 milionů EUR

Míra nebo částka podpory: 40 %

Doba trvání: 10 let

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 1. 12. 2004

Členský stát: Spojené království

Podpora č.: N 293/2004

Název: Úprava režimu N 245/03

Cíl: Cílem úpravy je zanést do způsobilých nákladů výdaje na softwarové licence a další výdaje

Právní základ: Finance Bill 2004

Rozpočet: Původní rozpočet režimu zůstane zachován bez podstatné změny

Míra nebo částka podpory: Nezměněna

Doba trvání: Nezměněna

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 30. 10. 2001

Členský stát: Itálie (Region Furlandsko-Julské Benátsko)

Podpora č.: N 308/2001

Název: Podpora na zaměstnávání zdravotně postižených

Cíl: Cílem režimu je podporovat nábor zdravotně postižených pracovníků a přizpůsobování pracovišť a pracovních prostředků potřebám zdravotně postižených

Právní základ: Progetto di Legge Regionale (n.133) „Disposizioni in materia di diritto al lavoro dei disabili, di telelavoro e in materia previdenziale“ krachtens de artikelen 13 en 14 van de Legge 12 marzo 1999, n. 68, „Norme per il diritto al lavoro dei disabili“

Rozpočet: 13,5 miliarda italských lir (EUR 7 milionů)

Míra podpory: 50 % nákladů na přizpůsobení pracovních míst a pracovišť pro tělesně postižené. Osvobození zdravotně postižených přijatých za určitých podmínek od odvodů pojistného na sociální zabezpečení

Doba trvání: 2001 – 2006

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí: 7. 6. 2005

Členský stát: Česká republika

Podpora č.: N 432/2004

Název: Opatření ve prospěch společnosti Boeing Česká a Boeing Company

Cíl: (letecký průmysl)

Právní základ: Usnesení vlády České republiky ze dne 6. října 2004 č. 973 o řešení situace ve společnosti AERO Vodochody a.s. a podmínkách ukončení účasti společnosti The Boeing Company v této společnosti

Doba trvání: bez omezení

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(2005/C 314/03)

Datum přijetí rozhodnutí: 10. 5. 2004**Členský stát:** Itálie (Toskánsko)**Podpora č.:** N 61/2004**Název:** Odškodnění za odstranění a likvidaci uhynulých zvířat**Cíl:** Odškodnění za náklady, jež chovatel vydal na naložení, dopravu a likvidaci uhynulých zvířat v zemědělských podnicích**Právní základ:** Proposta di legge d'iniziativa della Giunta regionale n. 7 del 19.1.2004 „Interventi a favore degli allevatori in relazione alla rimozione e alla distruzione degli animali morti in azienda“**Rozpočet:** 810 000 EUR**Míra nebo částka podpory:** Za náklady na naložení a dopravu uhynulých zvířat: 300 EUR pro chovatele skotu a buvolů a 65 EUR pro chovatele ovcí a koz. V každém případě odškodnění nemůže přesáhnout 100 % nákladů skutečně nesených chovatelem. U nákladů za likvidaci těl zvířat uhynulých od 1. listopadu 2002 do 31. prosince 2004: 50 EUR pro chovatele skotu a buvolů a 7 EUR pro chovatele ovcí a koz.

V každém případě odškodnění nemůže přesáhnout 100 % nákladů skutečně nesených chovatelem u zvířat uhynulých od 1. listopadu 2002 do 31. prosince 2003 a 75 % u zvířat uhynulých od 1. ledna 2004 do 31. prosince 2004

Doba trvání: Odškodnění bude poskytnuto za zvířata uhynulá v podnicích od 1. listopadu 2002 do 31. prosince 2004.**Další informace:** Návrhem zákona č. 7 ze dne 19. 1. 2004 se mění stávající režim schválený Komisí v rámci spisů státní podpory N 639/2001 (rozhodnutí Komise SG(2002)198 ze dne 31. ledna 2002, Úř. věst. C 58/2002) a N 739/2002 (rozhodnutí Komise C(2003)64 ze dne 15. ledna 2003, Úř. věst. C 39/2003).

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Datum přijetí rozhodnutí:** 6. 7. 2004**Členský stát:** Španělsko**Podpora č.:** N 163/2004**Název:** Podpory určené na odstranění škod způsobených přívalovými dešti v Aragonii**Cíl:** Odstranění škod způsobených přívalovými dešti v Aragonii**Právní základ:** Proyecto de orden por la que se establecen ayudas para paliar los daños causados por las tormentas y lluvias torrenciales acaecidas en los meses de julio y agosto de 2003 en determinados municipios de la Comunidad Autónoma de Aragón**Rozpočet:** 285 000 EUR**Míra nebo částka podpory:** Nižší než škody na porostech dřevin**Doba trvání:** Podpora *ad hoc*

Závazné jazykové znění (závazná jazyková znění) rozhodnutí bez důvěrných údajů lze nalézt na této internetové stránce:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení (EHS) č. 2081/92 o ochraně zeměpisných označení a označení původu

(2005/C 314/04)

Toto zveřejnění zakládá právo podávat námitky podle článků 7 a 12d uvedeného nařízení. Jakákoli námitka proti této žádosti musí být podána do 6 měsíců ode dne tohoto zveřejnění prostřednictvím příslušného orgánu členského státu, členského státu Světové obchodní organizace (WTO) nebo třetí země uznané podle čl. 12 odst. 3. Zveřejnění je odůvodněno následujícími skutečnostmi, uvedenými zejména pod bodem 4.6, díky kterým se žádost považuje za odůvodněnou podle nařízení (EHS) č. 2081/92.

SOUHRNNÝ PŘEHLED

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 2081/92

LIMONE FEMMINELLO DEL GARGANO

Č. j. ES: IT/00297/10.06.2003

CHOP () CHZO (X)

Tento přehled byl vypracován pouze pro informační účely. Zúčastněné subjekty, zejména producenti produktů, na něž se vztahuje dotyčné CHZO, mohou veškeré podrobnosti nalézt v úplném znění specifikace, které je možné získat na vnitrostátní úrovni nebo od Evropské komise ⁽¹⁾.

1. Příslušný orgán členského státu:

Název: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali

Adresa: Via XX Settembre, 20 – I-00187 Roma

Tel.: (39-6) 481 99 68

Fax: (39-6) 42 01 31 26

e-mail: qtc3@politicheagricole.it

2. Žadatel:

2.1 Název: Consorzio di tutela e valorizzazione „Gargano Agrumi“

2.2 Adresa: Via Salita della Bella – I-71018 Vico del Gargano (FG)

Tel.: (39-884) 96 62 29

Fax: (39-884) 96 63 99

2.3 Složení: producent/zpracovatel (x) ostatní ()

3. Druh produktu:

Skupina 1.6 – čerstvé ovoce a zelenina

4. Specifikace:

(shrnutí požadavků podle čl. 4 odst. 2)

4.1 Název: „Limone Femminello del Gargano“

⁽¹⁾ Evropská komise – Generální ředitelství pro zemědělství – oddělení pro politiku jakosti zemědělských produktů, B-1049 Brusel.

4.2 Popis:

Čerstvé ovoce druhu *Citrus limonium*, buďto odrůdy *femminello comune*, která má měkkou kůru a je též známa jako *lustrino* (*Citrus limonium tenue* R.), nebo podlouhlé odrůdy, která je též známa jako *fusillo* (*Citrus limonium oblungum* R.).

Limone Femminello del Gargano se vyznačuje těmito hlavními znaky:

Odrůda s měkkou kůrou (*lustrino*):

- kulovitý tvar;
- zvláště hebká, velmi jemná kůra bledě žluté barvy;
- minimální průměr na středě: 50 mm;
- hmotnost nejméně 80 g;
- flavedo je bohaté na vonné silice a má velmi výrazné aroma;
- plod je tvořen 8 až 11 dílky;
- dužnina a šťáva jsou citronově žluté barvy a obsahují velmi málo semen. Šťáva činí 35 % hmotnosti plodu a má hladinu kyselosti nejméně 3,5 na 100 ml.

Podlouhlá odrůda (*fusillo*):

- eliptický tvar;
- kůra střední tloušťky, poměrně hebká, jasné citronově žluté barvy;
- minimální průměr na středě: 60 mm;
- hmotnost nejméně 100 g;
- flavedo je bohaté na vonné silice a má velmi výrazné aroma;
- plod je tvořen 8 až 11 dílky;
- dužnina a šťáva jsou citronově žluté barvy. Šťáva činí 30 % hmotnosti plodu a má hladinu kyselosti nejméně 3,5 na 100 ml.

4.3 Zeměpisná oblast:

Oblast produkce a balení leží v provincii Foggia (region Apulia) a zahrnuje obce Vico del Gargano, Ischitella a Rodi Garganico, přesněji úsek severní části Garganského poloostrova, který leží částečně při pobřeží a částečně v oblasti navazující na pobřeží, od obcí Vico del Gargano a Rodi Garganico až po obec Ischitella.

4.4 Doklad o původu:

Každá fáze výrobního procesu je nepřetržitě sledována. Produkty je možné vysledovat prostřednictvím rejstříků producentů a balíren, přičemž tyto rejstříky vede inspekční subjekt.

Vysledovatelnost produktů a doklad o původu jsou rovněž zaručeny zapisováním všech citroníkových hájů do příslušného rejstříku, který vede a aktualizuje inspekční subjekt a který rovněž obsahuje údaje o umístění hájů a množství produkce nahlášené inspekčnímu subjektu. Všechny právnické a fyzické osoby vedené v rejstřících podléhají kontrolám, které provádí inspekční subjekt, a to na základě ustanovení obsažených ve specifikacích produkce a příslušného plánu sledování.

4.5 Způsob produkce:

Ve specifikaci produktu se uvádí, že citroníkový háj musí být osázen v souladu s orografickými a půdními podmínkami, kterými se oblast produkce vyznačuje. Svažující se pozemky se terasují pomocí nasucho zděných zídek či náspů. Ochranu proti chladným větrům zajišťují v případě potřeby větrolamy vyrobené převážně z dubu červiny (místní materiál), rákosí a sítí.

V souladu s tradicí se jako podnož používá výhradně „melangolo“ (*citrus mearda*), která je certifikována podle platných právních předpisů.

Strukturu stromu tvoří dvě hlavní a dvě vedlejší větve, což umožňuje rozvinutí koruny do kruhového tvaru uvnitř čtverce; získává tak podobu zploštělé polokoule, která je známa jako „cupola squaciata“, tedy otevřená kupole, která usnadňuje provzdušňování a sklizeň.

Háje se vysazují v tradičním pětníkovém sponu s hustotou 250 a 400 stromů na hektar.

Citroníky se zavlažují v období od května do října.

Produkce citronů nesmí překročit 35 tun na hektar.

Sklízí se ručně za použití nůžek, po celý rok, neboť díky půdním a klimatickým podmínkám a zvláštním rysům citroníkových hájů plodí stromy po delší dobu. Umělé dozrávání plodu je zakázáno.

Limone Femminello del Gargano (CHZO) je baleno výhradně v oblasti produkce, jak je stanoveno v bodě 4.3, aby byla zajištěna výsledovatelnost produktů a sledování a aby se zabránilo zhoršování jakosti produktů.

4.6 Souvislost:

Kvalita místního prostředí, tj. půdní a geoklimatické podmínky v pobřežním subhumidním středomořském pásu Garganského poloostrova, jakož i mikroklima a starodávné tradiční zkušenosti místních zemědělců dávají vzniknout tak vyhledávaným citronům, že byly již od starověku žádány na zahraničních trzích; *Limone Femminello del Gargano* je ceněno pro svou autentičnost a především pro své jedinečné aroma, díky němuž toto CHZO vyniká nad citrony produkovanými v jiných italských regionech.

Pěstování citrusů je v Garganu stále tradiční formou zemědělství, která se provádí ručně a při níž hrají hlavní úlohu prořezávači stromů. V průběhu času si zemědělství v Garganu vybudovalo tradici zemědělských dovedností, které se dědí z generace na generaci.

První síť obchodních spojení se severoamerickým kontinentem vznikla již roku 1884 a byl do ní zapojen významný podíl produkce citrusů. První historický doklad o *Limone Femminello del Gargano* pochází z roku 1000 a nejstarší záznamy o produkci v oblasti lze nalézt ve statistice Neapolského království z roku 1811, podle níž se 60 % produkce vyváželo.

4.7 Inspekční subjekt:

Inspekčním subjektem je určený orgán veřejné moci.

Název: C.C.I.A.A. Foggia

Adresa: via Dante, 27
I-71100 Foggia

Tel.: (39-881) 79 71 11

Fax: (39-881) 72 60 46

4.8 Štítkování:

Limone Femminello del Gargano musí být uváděno na trh v uzavřených, pevných vnějších obalech rostlinného původu, jakými jsou například dřevo či lepenka, o obsahu mezi 1 kg a 25 kg. Při balení do vnějšího obalu je třeba zajistit, aby bylo nejméně 80 % plodů, ať již zabalených či nezabalených do prvního obalu, opatřeno označením „I.G.P. – *Limone Femminello del Gargano*“. Je-li plod prodáván samostatně, musí nést toto označení.

Na vnějším obalu musí být uvedeno:

„*Limone Femminello del Gargano*“ (může následovat jeden z obchodních názvů „*lustrino*“ nebo „*fusillo*“), logo, nápis I.G.P., rovněž rozepsaný, a údaje o producentovi, balírně, maloobchodním prodejci a čisté hmotnosti při prodeji.

Výrobky, u nichž se CHZO „*Limone Femminello del Gargano*“, rovněž v upraveném nebo zpracovaném stavu, použije jako složka, mohou být uvedeny na trh s odkazem na toto označení, aniž by byly opatřeny logem Společenství, pokud:

- je dotčená skupina produktů tvořena výhradně produktem s chráněným označením;
- uživatelé produktu s chráněným označením vlastní povolení od držitelů dotčeného práva duševního vlastnictví, kteří jsou seskupeni do syndikátu a které ministerstvo zemědělské politiky pověřilo dohledem. Tento syndikát bude odpovědný za jejich zanesení do rejstříku a za dohled nad správným používáním chráněného označení. Neexistuje-li syndikát, který by tento dohled vykonával, plní tuto úlohu ministerstvo zemědělské a lesní politiky jakožto vnitrostátní orgán odpovědný za provádění nařízení (EHS) č. 2081/92.

Logo je tvořeno stylizovaným vyobrazením dvou citronů s listnatou větví uvnitř eliptické koruny. Na koruně stojí nápis: „*Limone Femminello del Gargano*“.

Vyobrazení citrony a nápis „*Limone Femminello del Gargano*“ jsou bledě žluté barvy a koruna a stromy jsou zelené.

4.9 Vnitrostátní požadavky: —

Řízení pro porušení právních předpisů 2003/4497 – Civitavecchia

(2005/C 314/05)

V návaznosti na doplňující odůvodněné stanovisko zaslané Komisí Italské republiky ve věci výše uvedeného řízení, ve kterém se Komise vyjádřila, že vzhledem k tomu, že italské orgány nesprávně měří koncentrace částic PM10 v oblasti Civitavecchia a následně pravidelně neinformují veřejnost o těchto koncentracích, nesplnila Itálie povinnosti podle směrnice 96/62/ES o posuzování a řízení kvality vnějšího ovzduší ⁽¹⁾ a směrnice 1999/30/ES o mezních hodnotách pro oxid siřičitý, oxid dusičitý a oxidy dusíku, částice a olovo ve vnějším ovzduší ⁽²⁾, oznámily italské orgány Komisi, že od 3. dubna 2005 je v Civitavecchia (na ulici Palmiro Togliatti) monitorovací stanice kvality ovzduší schopná měřit koncentrace PM10 a že příslušné informace jsou dostupné na internetové stránce Regionální agentury pro ochranu životního prostředí provincie Lazio (Arpalazio) (Agenzia Regionale Protezione Ambientale del Lazio (Arpalazio)) http://www.arpalazio.it/aria/centraline/dettaglio_provincia.php.

Vzhledem k tomuto se útvary Komise domnívají, že Italská republika vyhověla výše uvedenému odůvodněnému stanovisku, a že by se proto řízení pro porušení právních předpisů 2003/4497 mělo ukončit. Proto navrhuje Komise ukončit řízení.

Jakákoli nová informace předložená Komisi, která by mohla vést k přehodnocení jejího rozhodnutí ukončit řízení v dané věci, musí být oznámena ve lhůtě jednoho měsíce od zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. V případě neexistence takových nových informací ukončí Komise řízení v dané věci.

To nevylučuje opětovné zahájení nového řízení v té samé věci, získá-li Komise i po skončení řízení nové údaje, které odůvodní zahájení řízení v této věci.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 296, 21.11.1996, s. 55 – 63.

⁽²⁾ Úř. věst. L 163, 29.6.1999, s. 41 – 60.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc č. COMP/M.4061 – Kalyani Brakes/Brembo/JV)
Případ, který může být posouzen ve zjednodušeném řízení

(2005/C 314/06)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise dne 2. prosince 2005 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podniky Kalyani Brakes Ltd („Kalyani“, Indie, součást skupiny Bosch Group) a Brembo S.p.A („Brembo“, Itálie) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady společnou kontrolu v nově vytvořené společnosti KBX Motorbike Products Private Ltd („KBX“, Indie) vytvářející společný podnik.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- Kalyani: výroba automobilových brzdových systémů;
- Brembo: výroba automobilových brzdových systémů;
- KBX: výroba brzdových systémů pro dvoukolá vozidla.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu je však vyhrazeno. Podle oznámení Komise o zjednodušeném řízení pro posuzování některých spojení podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je třeba uvést, že tento případ může být posuzován podle postupu uvedeného v oznámení.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.4061 – Kalyani Brakes/Brembo/JV, na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.